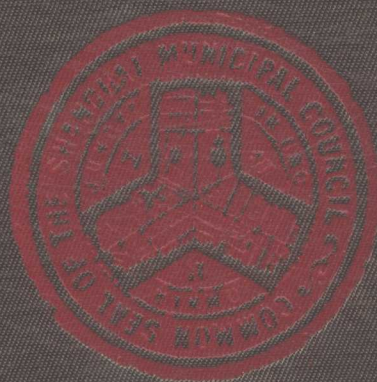


工部局董事会 会议录

第十九册

上海市档案馆 编



上海古籍出版社

工部局董事会会议录

第十九册

上海市档案馆 编

编审委员会主任 张 乾

编审委员会副主任 史梅定

执 行 主 审 马长林

上海古籍出版社

**THE MINUTES OF SHANGHAI
MUNICIPAL COUNCIL**

Volume XIX

SHANGHAI MUNICIPAL ARCHIVES

Director of the Editorial and Examination Committee Zhang Qian

Deputy Director of the Committee Shi Meiding

Executive Finalizer Ma Changlin

Shanghai Classics Publishing House

I N D E X.

M I N U T E B O O K

No. 25.

A.

Accounts:-

Electricity	113, 150
"Garden City" Fete	94, 97, 104
<u>Acting in the streets, Cinematograph</u>	28
<u>Advertising Balloon.</u>	153
" <u>Boardings, Taxation.</u>	26, 28, 33, 36, 40, 57
" <u>Tower, Horse Bazaar.</u>	90
<u>Anglo-French Land Investment, Management</u>	40
<u>Archives - Strong Room.</u>	46
<u>Arrests, Irregular.</u>	35

B.

Band, Public:-

French Fete, non-performance	95
Subscription Concerts	46
Sunday Concerts	46
Overwork at New Year	3
War prisoners' dependents	153
<u>Boy Scouts.</u>	73

Bridges:-

Chapoo Road	156
Markham "	21, 22, 67, 82, 84, 87, 88, 104
Sinza Stone Bridge	11, 138, 145
Szechuen Road	156
Yuenfong "	25

<u>Budget.</u>	10, 11, 31
----------------	------------

<u>Building Materials, Landing.</u>	115, 116, 124
-------------------------------------	---------------

Building Rules, Revision:-

Commission to investigate Fire Waste	35
" Composition	65, 74, 78, 81
" Secretarial duties	78
Fire resisting materials	155
Water Pressure	126

<u>Dund Forshore.</u>	41, 68, 70
-----------------------	------------

C.

<u>Carrying of Arms.</u>	105
--------------------------	-----

Cemeteries:-

Fu Yun Tang	115
Jewish	124

Central Offices:-

Accommodation, Temporary	5, 8
Advertising Hoardings around Site	40
Design	5, 8, 27, 28
Erection, Contractors' deposits	94
" Granite or Artificial Stone	101
Volunteer Drillhall - Alterations	99
" Steelwork	63, 122, 124

<u>Chapel Waterworks, Japanese Loan.</u>	43, 44, 48, 49
" <u>Works & Tax Office, Abolition.</u>	143

Charity Organization:-

Support at Ratepayers' Meeting	37
Committee	51, 53, 60
Office	105
Advertising in Municipal Gazette	110

<u>Chinese Educational Committee.</u>	37, 84
" <u>Government Decoration.</u>	2
" " <u>Detectives.</u>	1, 18
" " <u>irregular taxation.</u>	115, 132
" <u>Officers' swords - wearing in Settlement.</u>	93, 103, 126
" <u>Tipaos imprisoned for Road negotiations.</u>	74

<u>Cinematograph acting in the streets.</u>	28
" <u>Olympic - Fire prevention.</u>	3

Consular Body:-

Death of Norwegian Consul	4
<u>Contractors, Defaulting.</u>	116, 121
<u>Convict Labour.</u>	108
<u>Corporal Punishment.</u>	13

Council:-

Chairman's Chinese Decoration	2
Anton & Mackie join	9
Chairman & Vice-Chairman's re-election	38
Office Bearers & Sub-Committees	38
Day of meeting	39
Recess	67
Nominations for 1915	129, 145

Court of Foreign Consuls:-

Constitution	15
Gold Shop	103, 131, 157
Markham Road Foreshore	59, 66, 70, 78, 93
Saki Baba	140, 153
<u>Customs v. Dock Company.</u>	47

D.

Defence Creek, Filling:-

Engineer & Health Officer's Reports	59
Race Club negotiations	63, 98
Ratepayers' Meeting, Special - Chairman's Speech	70
Resolution - Consular Body's approval.	102
Tubes	112

Drainage:-

Dixwell Road Sewer	50
Sinza Road Creek	62, 66

E.

Electricity Department:-

Tramway Traction Rate	6
Sale of Department proposed:-	
Special Committee's Report, submission of	20
Ratepayers' questions	23
" to decide at Annual Meeting	30
Council's non-adoption of Special Committee's Report	32
Capital Expenditure	31,72,75,80
Committee:-	
Wuilleumier's leave	41
Membership increased to five	45
Inclusion of Councillor - White-Cooper	58
Bain joins	61
Council's powers of control	75
Burkill, A.W. vice C.R. Burkill	140,144,149
Sub-Station, Weihaiwei Road	27
Supply to French Settlement	45, 88
Riverside Station:-	
Turbine Foundations	51
Godown	66
Pipework	109
Switchgear	81
Departmental procedure	82
Office accommodation	82
Transformers	88
Showroom, Hongkew	99
Motors	99, 109
Locomotion	113, 140
Accounts, Outstanding	113, 150
" Quarterly collection	150
Requisition Book, indiscreet remark	127
Water Consumption	127
Coal	133
Vouchers, signature of	150

Ellis Kadoorie Public School for Chinese:-

Playshed	118
----------	-----

F.

Fire Brigade:-

Council's appreciation of Firemen's work	56
Day Fires	87
Deluge Company - Foreman	16
Firemen who are also Volunteers	112
Fire Waste v. Building Rules	
Foremen's Duties	108, 111
Hongkew Company - Foreman	84
" Station Site	112
Hose	3
Inspection & Display	56
Regulations	108, 111, 114
Victoria Company - Foreman	16, 103
<u>French Settlement Defence.</u>	101
" " <u>Extension.</u>	90
" " <u>Orphanage.</u>	133, 140

G.

Gambling beyond limits:-

Senior Consul's warrant invalid	35, 38, 58
Spanish Consul's protest at article in Annual Report	63
Garcia	63
Chinese Authorities asked to intervene	92
Italian Consul's attitude	98, 101, 112, 114
Moranda	98, 101
<u>Gaol Safety Nets.</u>	25

Garden City Fete:-

Town Hall, use of	29
Fire precautions	47
Accounts, Outstanding	94, 97, 104
Cooper's counterclaim & legal proceedings	104
Strictures on Godfrey	133, 138

Gazette, Municipal:-

Charity Organization advertisements	110
Chinese house property plans	48
Firemen who are also Volunteers	112
Markham Road Bridge	88
" " Woreshore	56
Motor Cars, Electricity Dept.	140
" " P.W. Dept.	154
North China Daily News Indiscretion	85
Pawnshops	115
Police Report - Chinese Official protest	1, 4
Proclamation - Intimidation & Extortion	9
Railless Trams	154
Rifle Range Accident	115
Staff - Probationary appointments	52
Sinza Stone Bridge	145
Volunteer Corps Anniversary	43
" " Commissariat	88
" " Motor Car Company	91

General Hospital v. Hospitals.German School v. Kaiser Wilhelm Schule.Gold Shop Case v. Court of Consuls.

<u>Grants, Educational.</u>	85, 133, 140, 150
" <u>Hospital</u>	11, 15, 20
<u>Gratuities.</u>	9, 74, 157

H.

<u>Hart Statue, Sir Robert.</u>	17, 23, 25, 29, 31, 60, 61
<u>Health Department Funds, Misappropriation.</u>	147
<u>History of Shanghai.</u>	51
<u>Holidays, Chinese New Year.</u>	11
<u>Hongkew Recreation Ground:-</u>	
Olympic Games	55, 58
Pavilions	151
Running Track	98

Hospitals:-

General, Governors	16
" Indians' accommodation	93
" New Buildings, Inspection	148
Paulun	11, 15, 20
Shantung Road	15
<u>House Refuse Depot.</u>	25

I.

J.

<u>Jessfield Park.</u>	29, 32, 41, 50
<u>Jetties v. Landing Accommodation.</u>	

K.

<u>Kaiser Wilhelm Schule.</u>	85, 150
<u>Kindergartens.</u>	156

L.

<u>Laboratory Appliances.</u>	83
<u>Landing Accommodation:-</u>	
Astor Road Jetty	29
Bund Pontoons	5, 8, 10, 23
Nanking Road Pontoon - Collision	4, 17
<u>Landing Building Materials.</u>	115, 116, 124

Land Commission:-

Marshall	79
Oubitt	42, 153, 155
Robins	42, 44, 153
Secretary	54
Cases XCI & XCII, Awards	59
Date of Meeting	122
Cases XCIV & XCV	140
" XCIII	153
Campbell	155

<u>Land Registration.</u>	54
---------------------------	----

Library Committee:-

Austin's resignation	153
----------------------	-----

Lighting, Public:-

Gordon Road with gas	62
----------------------	----

Loan of 1914:-

Instalments	40, 129
Allotments	46, 89, 133
Electricity Loan	85

<u>Local Situation, The.</u>	101
------------------------------	-----

<u>Lodging House - Building Permit.</u>	98
---	----

M.

<u>Machinery, Workshop.</u>	101, 121, 124
-----------------------------	---------------

<u>Market, Quetta Road.</u>	54, 61, 94
-----------------------------	------------

<u>Markham Road Bridge v. Bridges.</u>	
" " <u>Foreshore.</u>	51, 54, 56, 59, 63, 66, 70, 78, 93

<u>Mental Ward v. Victoria Nursing Home.</u>	
--	--

Mixed Court:-

Compound - inclusion of Lot 130.	30
Corporal Punishment	18
Departmental Summonses	122
Deportees' return	42
Gold Shop, Case v. Court of Consuls	
Landing Building Materials	115, 116, 124
Light Sentences	45
Scheppelman girl's maintenance	74

<u>Motor Car Licences.</u>	17
----------------------------	----

Municipal Properties:-

Electricity Sub-Station - Weihaiwei Road	27
Hongkew Fire Station	118
House Refuse Depot	25
Jessfield Park	32, 41
Surplus Land	89
Thomas Hanbury School for Boys	25
Victoria Nursing Home	33, 41, 57, 73

<u>Municipal Service Club.</u>	64
" <u>Surgeons.</u>	83

N.

<u>Neumann Murder.</u>	13
" <u>Porohway, easement.</u>	50, 53
" <u>Tavern licence.</u>	44, 49, 66, 142

Nieh Chih-kuei Public School for Chinese:-

Building	114
Curriculum	1

<u>Night Garden, Edinburgh Road.</u>	97
" <u>Motor Traffic.</u>	87, 89

North China Daily News Indiscretion.

O.

<u>Olympic Theatre - Fire precautions.</u>	3
" " <u>Easement.</u>	83

Opium Shops:-

H.M. Minister's representations	94, 105, 106, 152
Foster's pamphlet	107
Missionary Association's representations	132, 139, 143, 152
Little's criticisms	143, 152
Council's legal responsibility	144, 147

P.

Parks Committee:-

Ambrose	41
Hogg	41, 55
Teesdale	41, 55
Faust, Rev. Brother	55

Passage of troops through the Settlement.Passages v. Staff.Paulun Hospital v. Hospitals.Pawnshops.Permanent Education Committee." Paving v. Roads.Plague Prevention.Police:-

Ammunition	89
Captain Superintendent	59, 114, 117
Carbines	16
Chinese Branch, Recruits	117
Dogs	33, 59
Fuel, Gas	65
Locomotion	7, 19
Monthly Reports	1, 4, 9
Policing Soochow Creek	13, 21, 23, 25, 60

Police:- continued.

Recreation & Reward Fund	45, 147
Rewards, Neumann Murder	157
" question of distribution	157
Reduction	120
Sikh Branch Disaffection	125
Special Constables	117
" Services	128
Station, Central	7
Strength of Force	7
War Service, Voluntary	117, 157

Pontoons v. Land Accommodation.

Printing Works, Bibbling Well Road.	81
-------------------------------------	----

Proclamation - Intimidation & Extortion. 9

Public School Committee - Wilson.	11
-----------------------------------	----

Public School for Boys:-

Kindergartens	156
Plans, Inspection by Japanese	82

Public School for Girls:-

Site, proposal to sell	81
------------------------	----

Public Works Department:-

Locomotion	154, 158
Machinery, Workshops	101, 121, 124
Outdoor Staff Pay	106
Surveyors, Additional	10

Q.

<u>Quarry, Lease renewal.</u>	138
-------------------------------	-----

" <u>Transport.</u>	116, 121
---------------------	----------

R.

Ratepayers' Meeting:-

Date	21
Chairman's Speeches	36, 70
British Bar's declaration	39
Special Meeting - Yangkingpang & Defence Creek	63

<u>Recreation Ground for Chinese.</u>	36
---------------------------------------	----

<u>Repatriation of Rebels.</u>	73, 77, 80
--------------------------------	------------

<u>Revenue.</u>	11
-----------------	----

Rifle Range:-

Accident	115
Safety precautions	108, 111, 145

Riverine Frontage Lots:-

Brunner Mond	50
Tam Wa	82, 62, 98

Road Extensions & Widening:-Central District.

Nanking	62	Szechuen	128
---------	----	----------	-----

Northern District.

North Szechuen	104	Tsepoo	30
----------------	-----	--------	----

Eastern District.

Samarang	84	Yangchow	46
----------	----	----------	----

Road Extensions and Widening:- continued.Western District.

Annan	81	Markham	146
Hardoon	76, 104	Pingohiao	146
Jessfield	127		

Outside Limits.

Kiangwan	108,111,145	Paoshan B.C.Lot 201.	89
----------	-------------	----------------------	----

Roads, Miscellaneous:-

Convict Labour	108
Imprisoned Tipaoc	74
Permanent Paving	156
Trees	127

S.

<u>Schenpleman girl's maintenance.</u>	74
<u>School for Western District.</u>	80, 156
<u>Secretariat - Friction between Heads of Departments.</u>	141, 146
<u>Settlement Defence.</u>	100
" <u>Extension.</u>	49, 69, 95, 125, 126, 135, 139, 148
<u>Shantung Road Hospital v. Hospitals.</u>	
<u>Sinza Stone Bridge v. Bridges.</u>	
<u>Soap Works v. Water Supply.</u>	
<u>Soochow Creek, Policing.</u>	13, 21, 23, 25, 60
<u>Staff:-</u>	
Barrett	114, 117, 132
Billings	156
Bland	66
Bourne, K. M.	112, 114
Bray	8, 9, 15
Courtenav	147
Cressy	109
Fry	73, 131, 139
Glover, Miss	33
Godfrey	133, 138
Hilton-Johnson	114
King	120
Kirk, G.G.	121
Laws	147
Leveson	124
Middleton	115
McFuen	59
Reid	87
Roche	66
Stanley	93
Welch	157
Wilkins	73, 119, 130, 139
Wilkerson, Miss	109
Williams, W.J.	51
Wood	19, 92
Agreements, B. form	94
Passages	130, 139
Probationary Appointments	52
P.W.D. Outdoor Staff - Pay	106
" Surveyors, Additional	10
<u>Steam Whistles.</u>	17
<u>St. Joseph's Institute v. French Orphanage.</u>	
<u>Strong Room.</u>	46
<u>Superannuation Fund.</u>	94

Volunteers:- continued.Commissions:-

"A" Company	26
American Company	16
Artillery	147
"B" Company	62
Chinese Company	11, 26
Customs Company	151, 156
Engineer Company	16, 23
German Company	26
Italian Company	151
Japanese Company	4, 26
Light Horse	26
Maxim Company	147
Medical Staff	11, 123
Portuguese Company	11, 26, 92
Reserve Company	33, 58
"Shanghai Scottish" Company	151
Temporary	131
Drill Hall v. Central Offices	
Gymnasium	111
Italian Company	130, 138, 141, 146
Leave	42, 58, 138, 141
Light Horse - offer to perform auxilliary Police duty	120
" Reserve of ponies	120
Motor Car Company	91
National Companies	123, 129
Resignations	4, 20, 26, 47, 97, 123, 147, 151
Retired List	20, 26
Riding School	23
Scandinavian Company	123, 126
"Shanghai Scottish" Company	119
Special Reserve Company	100, 103
Street Barricades	138
Transfers	50
Uniform:- Austro-Hungarian Company	127
" Portugese Company	117
Volunteer Nurses - King's Daughters' Society	127

W.

Water Supply:-

Pollution by Soap Works	12, 18, 23
Pressure, adequacy for fire extinguishing purposes	126, 146, 152
Yuyuen Road	53, 57

Wharfage Dues

19

X.

Y.

Yangkingpang:-

French Council's proposal	43, 55
Engineer & Health Officer's Reports	59
Council's decision to culvert	59
Special Meeting of Ratepayers	63
Resolution	69
Chairman's Speech	70
Consular Body's approval	78, 102
Trawl-lines	67, 70
Tubes	112
Closure to traffic	121

At the meeting of the Council held on Friday, January 2, 1914,

at 5 p.m., there are:

Present: Messrs E.C. Pearce (Chairman)
 E.E. Clark
 E.I. Ezra
 H. Figge
 H.C. Gulland
 A. Hide
 W.L. Merriman
 A.R. Owen
 A.S.P. White-Cooper and
 The Acting Secretary

The minutes of the meeting of December 17 are confirmed and signed by

the Chairman. With regard to that under the heading of

Chinese Education, the Chairman states that Mr Nieh's suggestions as to the curriculum of the proposed school in the Eastern District were to be referred to the Chinese Educational Committee as well as to the Permanent Educational Committee; and this course has been adopted. With regard to

Chinese Government Detectives. Mr Figge states that Admiral Tseng's detectives should be described as having been associated with a recent murder in the Settlement, the reference to bombs etc being omitted. Mr Figge's enquiries have awaited receipt of further information through the Captain Superintendent of the French Police, but this is not yet forthcoming, and the French Authorities are believed to be averse to publication.

The minutes of the meeting of the Chinese Educational Committee of December 19 are submitted and confirmed.

The minutes of the meeting of the Finance Committee of December 19 are submitted and confirmed.

The minutes of the meeting of the Shanghai Library Committee of December 19 are submitted and confirmed.

The minutes of the meeting of the Permanent Educational Committee of December 23, are submitted and confirmed.

Police Report for November. A letter from the Consular Body transmits a communication from the Special Envoy for Foreign Affairs, relating to the Report of the Captain Superintendent of Police for November, published in the Municipal Gazette of December 11. The Special Envoy complains of subtleties of wording which seem to reflect upon the

fm

methods or objects of the local officials. It is evident that Mr Yang's impression is due to misunderstanding of the Report, for the Captain Superintendent's comments mention only political parties: he makes no reference to the Government officials, except in the course of quoting a detective report. No reply appears to be necessary to Mr Yang's letter, but the Chairman undertakes to ascertain whether the Consular Body awaits a reply from the Council on the subject.

Chinese Government Decoration. The Chairman has received a printed notification from Admiral Tseng Ju-cheng, offering him the Military Decoration of the First Class for assisting military operations at Shanghai during last summer, and the Chairman, having consulted H.M. Consul General, reads a draft reply making reference to the fact that without the assent of H.M. Minister he cannot accept the decoration, but worded to express his feeling that the decoration should not be refused outright. Mr White-Cooper submits an alternative draft for the second paragraph, expressing appreciation of the decoration as an honour conferred. The members prefer Mr White-Cooper's draft, but the Chairman undertakes to submit these alternative replies to H.M. Consul General, and to be guided by his choice.

Taxation beyond Limits. The reply to Mr Toeg's letter on the subject of the 6 per cent Rate paid on property south of the Great Western Road has been submitted, and Mr Ezra does not favour making any mention of Settlement Extension as a solution of the question. After a brief discussion the members concur in his view.

Mental Ward. With regard to the case of Mr A. Dicsing, an inmate of the Mental Ward, as to whom an application for repatriation was made to the Consul General for Germany some months ago, a reply was received from Dr Knipping that Dicsing does not stand under German protection, and that neither protection nor support can be given him by German officials or by the German Consulate General. In commenting upon this reply the Health Officer has submitted a form signed by Mr von Buri in June 1911 accepting responsibility to pay £3 per day, and promising to provide any judicial order that might be required by the law, and to remove the patient from the Home if still remaining after six months. Mr Figgo states that this was a private arrangement between Mr von Buri, Dr von Schab and others, but after some consideration agrees that the form to which the Health Officer refers, might be verbally brought to the notice of the German Consul General in order to ascertain what view he takes thereof and this will accordingly be done.

dm

Olympia Cinematograph.

The Chairman recounts the course of negotiations which have taken place between himself and the Spanish Consul General and the result of a meeting which was arranged on December 29, when the requirements of the Chief Officer of the Fire Brigade, as to the construction of the building were discussed, somewhat modified, and agreed to.

Tenders for Hose.

In response to an application by the Waterworks Company and other tenderers, the extension of the date for receipt of tenders for hose for the Fire Brigade until January 8 is authorised.

Public Band.

The Conductor in a Report submitted describes the unusually arduous nature of the musicians' work during the last week, and recommends that the concert appointed for the forthcoming Sunday be omitted: the members are not in favour of this suggested departure from the ordinary routine, and the Conductor's suggestion is not entertained.

The meeting adjourns at 6.30 p.m.

E. L. P.

Chairman.

J. Macdonald
Acting Secretary.

At the meeting of the Council held on Wednesday, January 7, 1914,
at 5 o'clock p.m., there are:

Present: Messrs E.C. Pearce (Chairman)
 E.E. Clark
 E.I. Ezra
 H. Figgo
 H.C. Gulland
 A. Hide
 W.L. Merriman
 A.R. Owen
 A.S.P. White-Cooper
 The Secretary and
 Assistant Secretary

The minutes of the meeting of January 2 are confirmed and signed by the
 Chairman. With regard to that under the heading:-

Police Report for November, the Chairman has learnt from the Senior
 Consul that no reply is expected to the despatch of the Special Envoy
 for Foreign Affairs on this subject.

Mental Ward. Further enquiry at the German Consulate General has
 elicited the fact that German law will not permit of Mr Dising's
 recognition. He must therefore remain in the Ward at a charge provided
 annually by the Council.

Death of the Norwegian Consul General. The Council records an expression
 of condolence and regret upon learning of the death on January 6 of
 Mr Thorvald Hansen, Consul General for Norway. The Chairman and
 Vice-Chairman attended the funeral this afternoon.

Volunteer Corps.

Japanese Company. Upon the recommendation of the Commandant the
 promotion of Lieutenant Shiuza Yoshida to be Captain is authorised.

American Company. The resignation of 2nd Lieut. W.H. Tenney owing
 to pressure of business is forwarded by the Commandant and accepted
 by the Council with regret.

Nanking Road Jetty. The reply of the China Merchants Steam Navigation
 Company to the Council's request for an undertaking to refund the cost
 of repairing this jetty, is contained in a letter from Messrs Platt,
 Macleod & Wilson, which states that these costs should be claimed from
 the owners of the Japanese steamer which caused the collision. The
 Council is unable to accept this point of view, and after some
 discussion it is decided that unless the China Merchants will officiall
 or privately undertake to guarantee refund of the costs in question,
 the case must be placed in the hands of the Legal Adviser.